

JOHAN VAN BEVERWYCK (DORDRECHT)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
14 MEI 1641
2708

Antwoord op Huygens' brief van 15 maart 1641 (2667).

Samenvatting: Beverwycks reactie op Huygens' *Orgelgebruyck* is vertraagd doordat hij Huygens nog een ander geschrift wilde toezenden. Beverwyck is het met Huygens' opvattingen geheel eens.

Bijlage: *Exercitatio in Hippocratis aphorismum de calculo ad Claudium Salmasium* (Beverwyck 1641).

Over een antwoord door Huygens is niets bekend.

Primaire bron: *Responsa*, pp. 60-61: volledig.

Vroegere uitgave: Worp 3, nr. 2708, p. 169: onvolledig (<Tardius quod gratias ... vellem temporis effluxit>, <Legi summa ... de Organis>), rest samengevat.

Namen: René Descartes; Erycius Puteanus; Claude Saumaise; Suffenus.

Titel: *Orgelgebruyck*.

Glossarium: organa (orgel).

Transcriptie

Nobilissime Domine,

Tardius quod gratias agam pro insigni munere, quo me condecorare dignatus es, jam me rogante excusavit Puteanus noster. Caussam, quam attulit, nunc coram sisto, exercitationem meam ad nobilissimum Salmasium de calculo, tuo etiam, ut voveo, litem inter nos componendam. Istam dum tibi mittendam expecto, plus quam vellem temporis effluxit. ^{1*} Si pergit candidè mecum agere, non requiret in eo, cujus scopus non alius quam veritas, debitam modestiam: quam et in tuis, cum ita quid occurrisset, admirabatur nuper non minus quam singularem elegantiam, Clarissimus Cartesius.

Legi summâ cum admi- | 61 | -ratione tua de organis. Quanquam verò non ita Suffenus sim, ut de iis judicandi munus, quod amicè defers, mihi vindicare sustineam, tamen id affirmare posse videor, neminem sanioris iudicii pedibus non iturum in tuam sententiam. Imò ex præscripto hic obtinet eorum usus. Delectavit me etiam unicè, comprobari à te, quod mihi semper visum, non omnia rejicienda, quæ adversantes habent. Imò, quæ apud eos bona, retinenda, quoniam bona. Deus, autor bonorum, diu te sospitet, vir nobilissime, patriæ et literarum bono. Dordrecht, pridie Eidus Maji, MDCXLI.

Nobilissimo Nomini Tui cultor
Joh. Beverovicus.

Vertaling

Edele heer,

Dat ik u pas laat bedank voor het bijzondere ²geschenk waarmee u mij hebt willen vereren, dáárvoor heeft onze [Erycius] Puteanus mij, op mijn verzoek, al ³geëxcuseerd. De oorzaak die hij aanvoerde, meld ik nu zelf, namelijk mijn ⁴geschrift gericht aan Claude Saumaise, over de [nier]steen, ook de uwe, hoop ik, een twistpunt tussen ⁵ons. Terwijl ik er op wachtte om het u toe te sturen, verliep er meer tijd dan ik wilde, [edele Huygens].

1. Hier stond in de originele brief waarschijnlijk Huygens' naam.

2. *Orgelgebruyck*.

3. Een brief met een dergelijke mededeling van Puteanus aan Huygens is niet bekend.

4. Johan van Beverwijck, *Exercitatio in Hippocratis aphorismum de calculo ad Claudium Salmasium* (Leiden: Bonaventura en Abraham Elzevier, 1641).

5. Saumaise en Van Beverwyck.

Als ⁶hij doorgaat zo oprecht met mij om te gaan, zal in hem, wiens doel niets anders dan de waarheid is, de verschuldigde bescheidenheid niet ontbreken, die de heer [René] Descartes, toen dat zo voorkwam, onlangs ook bewonderde in uw geschriften, niet minder dan de bijzondere elegantie.

Ik heb uw ⁷geschrift over het orgel met grote bewondering gelezen. Hoewel ik niet zo'n Suffenus ben, dat ik kan volhouden mij vrij te stellen van de taak daarover een oordeel uit te spreken, die u mij als vriend opdraagt, meen ik toch te kunnen stellen, dat niemand met de voeten van een gezond verstand zal nalaten in uw voetsporen te treden. Ja, uit het voorgeschrevene volgt het gebruik ervan. Wat mij bijzonder heeft bevallen is dat u, zoals het mij steeds toegeschenen heeft, niet wilt dat alles wat onze ⁸tegenstanders hebben moet worden verworpen, ja zelfs dat de goede dingen bij hen moeten worden behouden, omdat ze goed zijn. Moge God, bron van alle goeds, u, edele heer, nog lange tijd behouden voor het nut van de staat en de letteren. Dordrecht, 14 mei 1641.

Uw dienaar
Johan van Beverwyck.

6 Saumaise.

7. *Orgelgebruyck*.

8. De roomskatholieken.